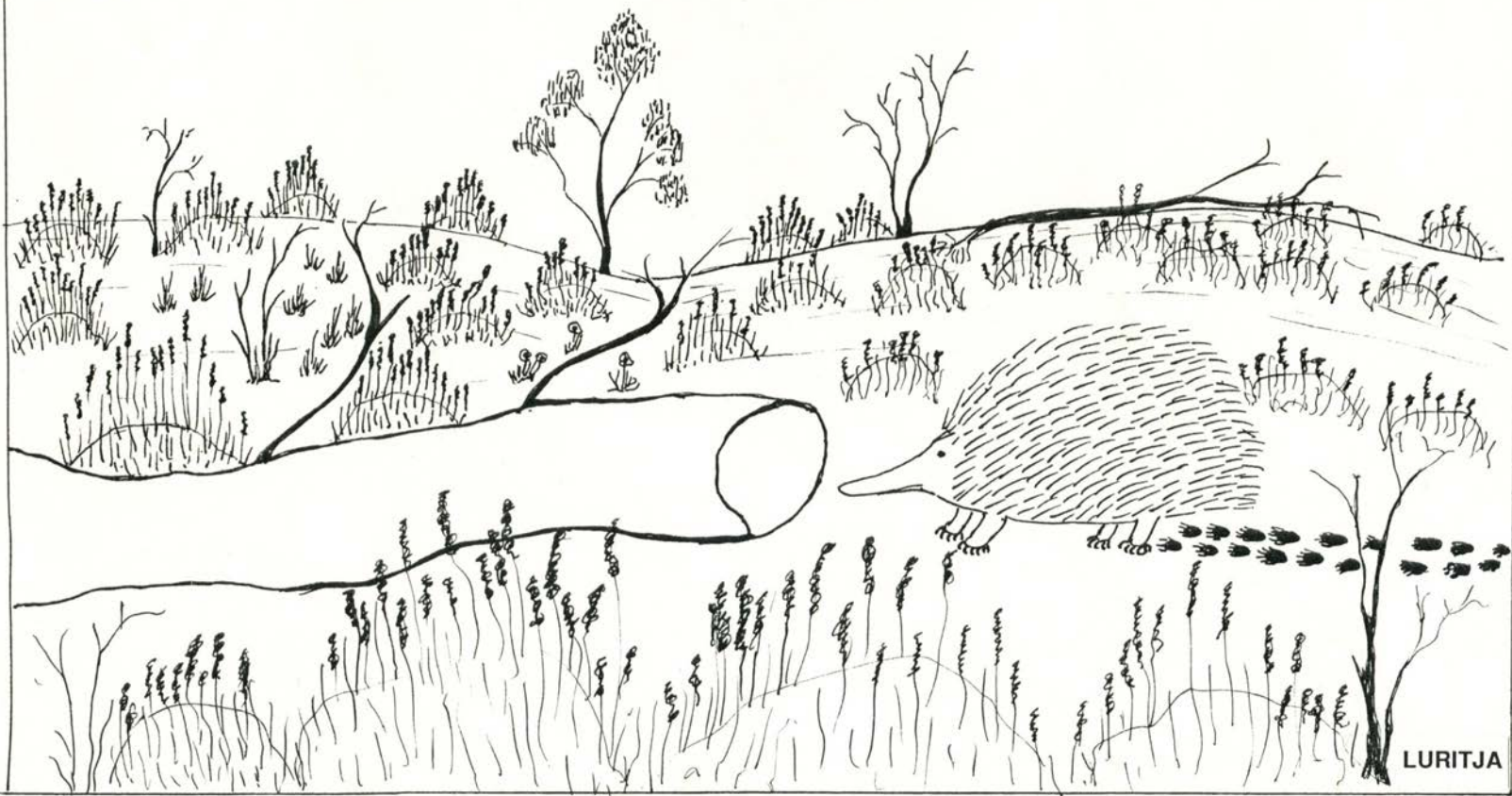


PALATJA TJILKAMATA



LURITJA

TJILKAMAṬATJARRA

Helen Gillen munu Nanette Sharpelu walkatjunutja.
Thomas Stephens Japangartilu pitja palyanu.

*Nyangatja tjilkamata wima. Paluru
tjuninguru pakanu malu nguwanpa,
tjilkatjilka wiya.*

Paluru pulkarringanyi ngula ka
maama palumpangku watjanu
tjilkamata kutjupa tjutaku. Ka
tjilkamata tjutangku tjapinu,
"Ngurra kutjupanguru nganana
nyakuntjaku ananyi?"

*Tjilkamata tjutangku ngurra
kutjupanguru ngalya ananyi tjilka
ungkuntjaku.*

*Tjana wankarrangku ungu tjilka
tjanampa.*

*Ka tjilkamata wima paluru mantjinu
tjilka munu tjilkamata pulka tjuṭa anu
ngurrakutu*

1 Nyangatja tjilkamata wima. Paluru
tjuninguru pakanu malu nguwanpa,
tjilkatjilka wiya.

2 Paluru pulkarringanyi ngula ka
maama palumpangku watjanu
tjilkamata kutjupa tjutaku. Ka
tjilkamata tjutangku tjapinu, "Ngurra
kutjupanguru nganana

nyakuntjaku ananyi?"

- 3 Tjilkamata tjutangku ngurra
kutjupanguru ngalya ananyi tjilka
ungkuntjaku.*
- 4 Tjana wankarrangku ungu tjilka
tjanampa.*
- 5 Ka tjilkamata wima paluru mantjinu
tjilka munu tjilkamata pulka tjuta
anu ngurrakutu*

TJILKAMAṬAJARRA

- 1 Nyangatja tjilkamaṭa wima. Paluru tjuninguru pakaru maḷu nguwanpa, tjilkatjilka wiya.
- 2 Paluru pulkarringanyi ngula ka maama palumpangku watjanu tjilkamaṭa kutjupa tjuṭaku. Ka tjilkamaṭa tjuṭangku tjapinu, "Ngurra kutjupanguru nganana nyakuntjaku ananyi?"
- 3 Tjilkamaṭa tjuṭangku ngurra kutjupanguru ngalya ananyi tjilka ungkuntjaku.
- 4 Tjana wankarrangku ungu tjilka tjanampa.
- 5 Ka tjilkamaṭa wima paluru mantjiru tjilka munu tjilkamaṭa pulka tjuṭa anu ngurakutu

Helen Gillen munu Nanette Sharpelu walkatjunutja.
Thomas Stephens Japangartilu pitja palyanu.

ABOUT PORCUPINES

- 1 This is a baby porcupine. It has just emerged from the belly like baby kangaroo, without spines.
- 2 After it grew a bit its mother told the other porcupines. The other porcupines asked, "Should we all come to look at the little one?"
- 3 Porcupines came from all over the place to give the little one spines.
- 4 They all gathered around to give their spines.
- 5 After that the little porcupine had spines and the big porcupines returned to their homes.

JULY 1989

AUTHORS - HELEN GILLEN & NANETTE SHARPE
ILLUSTRATOR - THOMAS STEPHENS JAPANGARTI



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice